

ĐĂNG KÝ GIAO DỊCH HẠN NGẠCH PHÁT THẢI KHÍ NHÀ KÍNH VÀ TÍN CHỈ CÁC-BON REGISTRATION FOR TRANSACTIONS GREENHOUSE GAS EMISSION QUOTAS AND CARBON CREDITS

(Là Phần Không Tách Rời Của Hợp Đồng Mở Tài Khoản)
(An Integral Part of the Account Opening Agreement)

Các Dịch vụ, Thông tin mà Khách hàng đăng ký và xác nhận với VNDIRECT như sau:
Services and Information registered and confirmed by the Customer with VNDIRECT are as follows:

I. ĐĂNG KÝ GIAO DỊCH HẠN NGẠCH PHÁT THẢI KHÍ NHÀ KÍNH VÀ TÍN CHỈ CÁC-BON I. REGISTRATION FOR GREENHOUSE GAS EMISSION QUOTA AND CARBON CREDIT TRANSACTIONS

- Khách hàng đề nghị sử dụng Tài khoản chứng khoán của Khách hàng đã mở tại VNDIRECT để thực hiện mọi giao dịch hạn ngạch phát thải khí nhà kính và tín chỉ các-bon ("Tài khoản giao dịch các-bon") và lưu ký tài sản phù hợp quy định của pháp luật.
- *The Customer requests to use the Customer's existing Securities Account opened at VNDIRECT to perform all greenhouse gas emission quota and carbon credit transactions ("Carbon Transaction Account") and asset depository in accordance with the provisions of law.*
- Các điều khoản giao dịch các-bon cụ thể được quy định tại Hợp Đồng Mở Tài Khoản, Các Điều Khoản và Điều kiện giao dịch chứng khoán ("Hợp đồng MTK") và Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Hạn ngạch phát thải khí nhà kính/Tín chỉ các-bon ("ĐKĐK các-bon").
- *Specific carbon transaction terms are stipulated in the Account Opening Agreement, Securities Transaction Terms and Conditions ("AOA") and Greenhouse Gas Emission Quota/Carbon Credit Transaction Terms and Conditions ("Carbon T&Cs").*
- Khách hàng hiểu và đồng ý với Hợp đồng MTK và ĐKĐK các-bon theo quy định của VNDIRECT.
- *The Customer understands and agrees to the AOA and Carbon T&Cs as prescribed by VNDIRECT.*

II. ĐĂNG KÝ THÔNG TIN GIAO DỊCH II. REGISTRATION OF TRANSACTION INFORMATION

1. Tài khoản lưu ký chứng khoán: 021.....

1. Custody code: 021.....

2. Loại chủ thể Khách hàng (chọn một)

2. Type of Customer Entity (select one)

· Tổ chức trong nước / Domestic Enterprise

· Tổ chức nước ngoài / Foreign Enterprise

· Cá nhân/hộ kinh doanh (nếu được pháp luật cho phép tham gia thị trường tín chỉ tự nguyện) / Individual/Household business (if permitted by law to participate in the voluntary credit market)

3. Tài liệu cung cấp (chọn tất cả các mục phù hợp)

3. Documents provided (select all that apply)

- Bản sao công chứng/chứng thực Quyết định phân bổ hạn ngạch (với Khách hàng giao dịch hạn ngạch) / Notarized/certified copy of Quota Allocation Decision (for quota trading Customers)

• Khác (ghi rõ):/ Other (specify):

4. Số tài khoản đăng ký trên Hệ thống Đăng ký Quốc gia về Hạn ngạch phát thải khí nhà kính và Tín chỉ các-bon (nếu có):

.....

4. Registered account number on the National Registration System for Greenhouse Gas Emission Quotas and Carbon Credits (if any):

.....

5. Loại giao dịch đăng ký (chọn một hoặc nhiều)

5. *Registered transaction type (select one or more)*

[] Giao dịch hạn ngạch phát thải khí nhà kính và tín chỉ các-bon / *Greenhouse gas emission quota and carbon credit transactions*

[] Giao dịch tín chỉ các-bon / *Carbon credit transactions*

III. XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG

III. CUSTOMER'S CONFIRMATION

Khách hàng hiểu, xác nhận và đồng ý:

The Customer understands, confirms and agrees:

1. Khách hàng thực hiện giao dịch các-bon theo đúng quy định tại Hợp đồng MTK, ĐKĐK các-bon và các quy định của Sở Giao dịch Chứng khoán Việt Nam (VNX/HNX), Tổng công ty Lưu ký và Bù trừ Chứng khoán Việt Nam (VSDC).

1. *The Customer shall perform carbon transactions in accordance with the provisions of the AOA, Carbon T&Cs and the regulations of the Vietnam Exchange (VNX/HNX) and the Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation (VSDC).*

2. ĐKĐK các-bon được VNDIRECT công bố trên trang thông tin điện tử VNDIRECT và có thể được sửa đổi, bổ sung theo từng thời kỳ.

2. *Carbon T&Cs are announced by VNDIRECT on the VNDIRECT website and may be amended or supplemented from time to time.*

3. Đăng ký này là một phần không tách rời của Hợp đồng MTK và có hiệu lực kể từ thời điểm giao kết (dưới bất kỳ hình thức nào) hoặc thời điểm tài khoản giao dịch các-bon được VNDIRECT mở cho Khách hàng, tùy theo thời điểm nào sớm hơn.

3. *This Registration is an integral part of the AOA and takes effect from the time of execution (in any form) or the time the carbon transaction account is opened for the Customer by VNDIRECT, whichever is earlier.*

4. Khách hàng cam kết chỉ sử dụng duy nhất 01 tài khoản lưu ký và giao dịch tại VNDIRECT là thành viên lưu ký và giao dịch các-bon.

4. *The Customer commits to using only 01 depository and transaction account at VNDIRECT as a carbon depository and transaction member.*

5. Không phụ thuộc vào thời điểm và hình thức giao kết/đăng ký, trường hợp Khách hàng thực hiện giao dịch điện tử, mặc nhiên có hiệu lực pháp lý ràng buộc Khách hàng và có giá trị như Đăng ký này được Khách hàng giao kết bằng văn bản ngay từ thời điểm Khách hàng sử dụng Mã xác thực (mã OTP hoặc Yếu tố sinh trắc học hoặc Chữ ký số của Khách hàng) để mở Tài khoản hoặc truy cập vào Tài khoản tại VNDIRECT.

5. *Regardless of the time and form of execution/registration, in the event that the Customer performs an electronic transaction, it shall automatically have binding legal effect on the Customer and have the same value as this Registration being executed in writing by the Customer from the moment the Customer uses the Authentication Code (OTP code or Biometric factor or Customer's Digital Signature) to open an Account or access an Account at VNDIRECT.*

6. Khách hàng xác nhận là đối tượng được phân bổ hạn ngạch hoặc là tổ chức/cá nhân được phép tham gia chương trình trao đổi, bù trừ tín chỉ các-bon theo quy định pháp luật.

6. *The Customer confirms that they are an entity allocated with quotas or an organization/individual permitted to participate in the carbon credit exchange and offsetting program in accordance with the law.*

7. Khách hàng cam kết đã tìm hiểu, hiểu rõ và tuân thủ các nghĩa vụ về đăng ký, kê khai và quản lý tài khoản trên Hệ thống đăng ký quốc gia về hạn ngạch phát thải khí nhà kính và tín chỉ các-bon theo quy định pháp luật liên quan.

7. *The Customer commits to having researched, understood and complied with the obligations regarding registration, declaration and account management on the National Registration System for greenhouse gas emission quotas and carbon credits in accordance with relevant laws.*

8. Khách hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm về tính chính xác của thông tin đăng ký trên Hệ thống quốc gia này.

8. *The Customer takes full responsibility for the accuracy of the information registered on this National System.*

9. Khách hàng cam kết đã hiểu rõ và tuân thủ các quy định về hạn mức nắm giữ và hạn mức giao dịch trong ngày đối với hạn ngạch phát thải khí nhà kính và tín chỉ các-bon theo quy định của HNX và các văn bản pháp luật liên quan.

9. *The Customer commits to having understood and complied with the regulations on holding limits and daily transaction limits for greenhouse gas emission quotas and carbon credits in accordance with HNX regulations and relevant legal documents.*

10. Khách hàng cam kết chỉ được đặt lệnh bán hạn ngạch phát thải hoặc tín chỉ các-bon khi đã có đủ số dư hạn ngạch/tín chỉ tương ứng trên Tài khoản lưu ký tại VNDIRECT tại thời điểm đặt lệnh.

10. *The Customer commits to only placing sell orders for emission quotas or carbon credits when there is a sufficient corresponding balance of quotas/credits in the depository account at VNDIRECT at the time of placing the order.*

11. Khách hàng có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho VNDIRECT ngay khi có bất kỳ thay đổi nào liên quan đến tư cách pháp lý tham gia thị trường các-bon, bao gồm nhưng không giới hạn: bị loại khỏi danh sách phân bổ hạn ngạch của Bộ Nông nghiệp và Môi trường, thay đổi ngành nghề hoạt động, thay đổi tình trạng pháp lý của doanh nghiệp hoặc bất kỳ thay đổi nào khác ảnh hưởng đến điều kiện tham gia thị trường các-bon.

11. *The Customer is responsible for notifying VNDIRECT in writing immediately upon any changes related to the legal status of participating in the carbon market, including but not limited to: being removed from the quota allocation list of the Ministry of Agriculture and Environment, changes in business lines, changes in the legal status of the enterprise or any other changes affecting the conditions for participating in the carbon market.*

12. Khách hàng đồng ý rằng VNDIRECT có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) đình chỉ tạm thời hoặc chấm dứt hoạt động của Tài khoản giao dịch các-bon khi nhận được thông báo từ cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc khi có căn cứ xác định Khách hàng không còn thuộc diện được cấp tài khoản đăng ký trên Hệ thống đăng ký thông tin quốc gia.

12. *The Customer agrees that VNDIRECT has the right (but not the obligation) to temporarily suspend or terminate the operation of the Carbon Transaction Account upon receipt of notice from a competent state authority or when there are grounds to determine that the Customer is no longer eligible to be granted a registered account on the National Information Registration System.*

13. Khách hàng tự chịu trách nhiệm về các tổn thất, thiệt hại phát sinh từ việc bị đình chỉ tài khoản do không duy trì được điều kiện pháp lý để tham gia thị trường theo quy định của Bộ Nông nghiệp và Môi trường và các cơ quan quản lý.

13. *The Customer is solely responsible for any losses or damages arising from the suspension of the account due to failure to maintain the legal conditions to participate in the market according to the regulations of the Ministry of Agriculture and Environment and regulatory authorities.*

**KHÁCH HÀNG
CUSTOMER**

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN GIAO DỊCH HẠN NGẠCH PHÁT THẢI KHÍ NHÀ KÍNH VÀ TÍN CHỈ CÁC-BON

TERMS AND CONDITIONS FOR GREENHOUSE GAS EMISSION QUOTA AND CARBON CREDIT TRANSACTIONS

(“Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Các-Bon”)
(“Carbon Transaction Terms and Conditions”)
(Là Các Điều Khoản Cụ Thể Của Hợp Đồng Mở Tài Khoản)
(Being Specific Terms of the Account Opening Agreement)

Điều 1: Giải Thích Từ Ngữ

Article 1: Interpretation

Trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon này và các tài liệu khác của Hợp Đồng Mở Tài Khoản, các từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:

In these Carbon Transaction Terms and Conditions and other documents of the Account Opening Agreement, the following terms shall be understood as follows:

1. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon là Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon này và đồng thời là các điều khoản của Hợp Đồng Mở Tài Khoản.

1. Carbon Transaction Terms and Conditions mean these Carbon Transaction Terms and Conditions and, concurrently, the terms of the Account Opening Agreement.

2. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán là Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán gắn liền với và đồng thời là các điều khoản của Hợp Đồng Mở Tài Khoản.

2. Securities Transaction Terms and Conditions means the Securities Transaction Terms and Conditions attached to and, concurrently, the terms of the Account Opening Agreement.

3. Hợp Đồng Mở Tài Khoản là Văn bản Hợp Đồng Mở Tài Khoản, Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán, các phụ lục kèm theo Hợp Đồng Mở Tài Khoản và các đề nghị/văn bản/chứng từ được Khách hàng đăng ký, giao kết với VNDIRECT liên quan đến giao dịch chứng khoán.

3. Account Opening Agreement means the Account Opening Agreement document, the Securities Transaction Terms and Conditions, the appendices attached to the Account Opening Agreement, and the requests/documents/vouchers registered and executed by the Customer with VNDIRECT related to securities transactions.

4. Khách hàng là Nhà đầu tư là tổ chức mở Tài khoản chứng khoán tại và/hoặc sử dụng dịch vụ chứng khoán của Công ty CP Chứng khoán VNDIRECT.

4. Customer means an Investor that is an organization opening a Securities Account at and/or using the securities services of VNDIRECT Securities Corporation.

5. Tài khoản Giao Dịch các-bon là tài khoản của Khách hàng mở tại VNDIRECT (là Tài khoản giao dịch chứng khoán hoặc tài khoản riêng biệt hoặc được quản lý riêng biệt hoặc được hạch toán dưới hình thức tiểu khoản của Tài khoản giao dịch chứng khoán hiện có của Khách hàng) để thực hiện Giao Dịch Hạn ngạch phát thải khí nhà kính và Tín chỉ các-bon.

5. Carbon Transaction Account means the Customer's account opened at VNDIRECT (being a Securities Transaction Account or a separate account or managed separately or accounted for as a sub-account of the Customer's existing Securities Transaction Account) to perform Greenhouse Gas Emission Quota and Carbon Credit Transactions.

6. Tài khoản hoặc Tài khoản chứng khoán là tài khoản của Khách hàng mở tại VNDIRECT (là tài khoản riêng biệt hoặc được quản lý riêng biệt hoặc được hạch toán dưới hình thức tiểu khoản), bao gồm nhưng không giới hạn ở: Tài khoản giao dịch chứng khoán, Tài khoản lưu ký chứng khoán, Tài khoản giao dịch ký quỹ, Tài khoản giao dịch chứng khoán phái sinh, Tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ, Tài khoản giao dịch Trái Phiếu Riêng Lẻ, Tài khoản Giao Dịch Các-bon, Tài khoản giao dịch trong ngày, Tiểu khoản, Tài khoản khác (nếu có).

6. Account or Securities Account means the Customer's account opened at VNDIRECT (being a separate account or managed separately or accounted for as a sub-account), including but not limited to: Securities transaction account, Securities depository account, Margin transaction account, Derivative securities transaction account, Fund certificate transaction account, Private Placement Bond transaction account, Carbon Transaction Account, Day trading account, Sub-account, and other accounts (if any).

7. Thỏa Thuận Mở Tài Khoản Giao Dịch Các-bon là thỏa thuận giữa Khách hàng với VNDIRECT về việc mở Tài khoản Giao Dịch Các-bon và thực hiện giao dịch các-bon trong đó bao gồm văn bản Hợp Đồng Mở Tài Khoản, Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon, các phụ lục, thỏa thuận, đề nghị và các văn bản, chứng từ được Khách hàng đăng ký, giao kết with VNDIRECT liên quan đến Giao Dịch Các-bon.

7. Carbon Transaction Account Opening Agreement means the agreement between the Customer and VNDIRECT on opening a Carbon Transaction Account and performing carbon transactions, which includes the Account Opening Agreement document, the Carbon Transaction Terms and Conditions, appendices, agreements, requests, and documents/vouchers registered and executed by the Customer with VNDIRECT related to Carbon Transactions.

8. Người sở hữu tín chỉ các-bon hoặc hạn ngạch khí thải nhà kính là tổ chức sở hữu ít nhất một tín chỉ hoặc hạn ngạch.

8. Owner of carbon credits or greenhouse gas emission quotas means an organization owning at least one credit or quota.

9. Giao dịch Các-bon là giao dịch hạn ngạch phát thải khí nhà kính, tín chỉ các-bon.

9. Carbon Transaction means greenhouse gas emission quota or carbon credit transaction.

10. VNDIRECT là Công ty Cổ phần Chứng khoán VNDIRECT.

10. VNDIRECT means VNDIRECT Securities Corporation.

Điều 2: Tài Khoản Giao Dịch Các-bon **Article 2: Carbon Transaction Account**

1. Bằng việc giao kết Hợp Đồng Mở Tài Khoản hoặc đề nghị/đăng ký mở tài khoản giao dịch Các-bon hoặc đề nghị/đăng ký đầu tư giao dịch Các-bon tại VNDIRECT, Khách hàng mặc nhiên đề nghị mở Tài khoản giao dịch Các-bon tại VNDIRECT để thực hiện đầu tư, giao dịch Các-bon và chấp nhận tất cả Các Điều Khoản Và Điều Kiện giao dịch Các-bon.

1. By executing the Account Opening Agreement or requesting/registering to open a Carbon transaction account or requesting/registering to invest in Carbon transactions at VNDIRECT, the Customer is deemed to request the opening of a Carbon transaction account at VNDIRECT to perform Carbon investment and transactions and accepts all Carbon transaction Terms and Conditions.

2. Tài khoản giao dịch Các-bon có thể đồng thời là Tài khoản giao dịch chứng khoán hoặc được quản lý riêng biệt hoặc được hạch toán dưới hình thức tiểu khoản của Tài khoản giao dịch chứng khoán hiện có của Khách hàng tại VNDIRECT (và do đó số hiệu của Tài khoản giao dịch Các-bon có thể đồng thời là số hiệu Tài khoản giao dịch chứng khoán hiện có của Khách hàng tại VNDIRECT). Trường hợp Khách hàng đã có Tài khoản giao dịch chứng khoán/Tài khoản lưu ký chứng khoán tại VNDIRECT thì Tài khoản giao dịch chứng khoán/Tài khoản lưu ký chứng khoán đó mặc nhiên được coi là Tài khoản giao dịch Các-bon để Khách hàng đầu tư giao dịch Các-bon, trừ khi Khách hàng có yêu cầu mở tài khoản riêng biệt để thực hiện giao dịch Các-bon.

2. The Carbon Transaction Account may concurrently be the Securities transaction account or be managed separately or be accounted for in the form of a sub-account of the Customer's existing Securities transaction account at VNDIRECT (and therefore the Carbon Transaction Account number may concurrently be the Customer's existing Securities transaction account number at VNDIRECT). In the event that the Customer already has a Securities transaction account/Securities depository account at VNDIRECT, such Securities transaction account/Securities depository account shall be deemed to be the Carbon Transaction Account for the Customer to invest in and trade Carbon, unless the Customer requests to open a separate account to perform carbon transactions.

3. Trường hợp Khách hàng chưa có Tài khoản giao dịch chứng khoán/Tài khoản lưu ký chứng khoán tại VNDIRECT thì bằng việc giao kết Hợp Đồng Mở Tài Khoản hoặc đề nghị/đăng ký mở Tài khoản giao dịch Các-bon hoặc đề nghị/đăng ký đầu tư tín chỉ Các-bon hoặc Hạn ngạch khí thải nhà kính, Khách hàng mặc nhiên đề nghị mở Tài khoản giao dịch chứng khoán và Tài khoản lưu ký chứng khoán tại VNDIRECT.

3. In the event that the Customer does not have a Securities transaction account/Securities depository account at VNDIRECT, by executing the Account Opening Agreement or requesting/registering to open a Carbon transaction account or requesting/registering to invest in Carbon credits or Greenhouse gas emission quotas, the Customer is deemed to request the opening of a Securities transaction account and a Securities depository account at VNDIRECT.

Điều 3. Giao dịch Các-bon **Article 3. Carbon Transactions**

1. Khách hàng đầu tư, giao dịch Các-bon trong phạm vi phù hợp với quy định của Các Văn Kiện Giao dịch Các-bon tương ứng với giao dịch Các-bon mà Khách hàng đầu tư, giao dịch.

1. The Customer invests in and trades Carbon within the scope consistent with the provisions of the corresponding Carbon Transaction Documents for the Carbon transaction in which the Customer invests and trades.

2. Khách hàng có trách nhiệm tuân thủ các quy định của pháp luật và quy định của VNDIRECT liên quan đến giao dịch Các-bon mà Khách hàng đầu tư, giao dịch bao gồm nhưng không giới hạn: tiếp cận đầy đủ nội dung công bố thông tin của doanh nghiệp phát hành; hiểu rõ điều kiện, điều khoản Các-bon và các cam kết khác của doanh nghiệp phát hành trước khi quyết định mua và giao Các-bon; hiểu rõ về các rủi ro phát sinh trong việc đầu tư, giao dịch Các-bon; hiểu rõ và đảm bảo tuân thủ quy định về đối tượng nhà đầu tư, giao dịch Các-bon theo quy định pháp luật về tín chỉ các bon hoặc hạn ngạch phát thải ; hiểu rõ vai trò và trách nhiệm của từng tổ chức cung cấp

dịch vụ liên quan đến Các-bon được giao dịch.

2. The Customer is responsible for complying with legal regulations and VNDIRECT's regulations related to the Carbon transactions in which the Customer invests and trades, including but not limited to: fully accessing the information disclosure contents of the issuer; clearly understanding the Carbon terms and conditions and other commitments of the issuer before deciding to purchase and trade Carbon; clearly understanding the risks arising from Carbon investment and trading; clearly understanding and ensuring compliance with regulations on eligible investors and Carbon trading in accordance with legal regulations on carbon credits or emission quotas; and clearly understanding the roles and responsibilities of each service provider related to the traded Carbon.

3. Khách hàng tự đánh giá, tự chịu trách nhiệm về quyết định đầu tư, giao dịch của mình và tự chịu các rủi ro phát sinh trong việc đầu tư và giao dịch Các-bon. VNDIRECT là công ty chứng khoán và do đó không có bất kỳ sự đảm bảo việc tổ chức phát hành Các-bon.

3. The Customer self-assesses and takes full responsibility for their investment and transaction decisions and bears all risks arising from the investment and transaction of Carbon. VNDIRECT is a securities company and therefore does not have any guarantee for the Carbon issuer.

4. Trong trường hợp Khách hàng là bên bán Các-bon thì Khách hàng là bên có trách nhiệm cung cấp đầy đủ nội dung công bố thông tin của tổ chức phát hành Các-bon theo quy định của pháp luật.

4. In the event that the Customer is the seller of Carbon, the Customer is responsible for providing all information disclosure content of the Carbon issuer in accordance with the law.

5. Khách hàng có trách nhiệm cung cấp đầy đủ các hồ sơ, tài liệu liên quan khi thực hiện các giao dịch Các-bon theo quy định của pháp luật.

5. The Customer is responsible for providing all relevant dossiers and documents when performing Carbon transactions in accordance with the provisions of law.

6. Lệnh giao dịch Các-bon của Khách hàng sẽ phải phù hợp và tuân thủ đúng các quy định của Sở giao dịch chứng khoán, của pháp luật và của VNDIRECT áp dụng đối với Các-bon mà Khách hàng giao dịch.

6. The Customer's Carbon transaction orders must be consistent with and strictly comply with the regulations of the Stock Exchange, the law, and VNDIRECT applicable to the Carbon being traded by the Customer.

7. Việc giao dịch Các-bon tại VNDIRECT phải tuân thủ và thực hiện theo đúng Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán như đối với các giao dịch chứng khoán khác.

7. Carbon trading at VNDIRECT must comply with and be performed in accordance with the Securities Transaction Terms and Conditions as with other securities transactions.

8. Khách hàng có trách nhiệm tìm hiểu và tuân thủ toàn bộ Các Văn Kiện Các-bon mà Khách hàng giao dịch.

8. The Customer is responsible for researching and complying with all Carbon Documents related to the Carbon being traded by the Customer.

9. Khách hàng có trách nhiệm đảm bảo nguồn tiền đầu tư Các-bon là nguồn tiền hợp pháp, minh bạch và đáp ứng đầy đủ yêu cầu của pháp luật để được dùng vào mục đích đầu tư Các-bon.

9. The Customer is responsible for ensuring that the investment funds for Carbon are legal, transparent and fully meet the legal requirements to be used for the purpose of Carbon investment.

10. Khách hàng chấp nhận vô điều kiện và không hủy ngang các công việc và kết quả đầu tư Các-bon mà Khách hàng giao dịch và/hoặc được thực hiện theo lệnh giao dịch của Khách hàng.

10. The Customer unconditionally and irrevocably accepts the Carbon investment activities and results traded by the Customer and/or performed in accordance with the Customer's transaction orders.

11. Khách hàng có trách nhiệm đảm bảo các thông tin và tài liệu Khách hàng đã cung cấp cho VNDIRECT (trực tiếp hoặc thông qua tổ chức/cá nhân khác) là chính xác, trung thực và đầy đủ về mọi khía cạnh. Khách hàng có trách nhiệm bổ sung thông tin và tài liệu (nếu cần) theo yêu cầu của VNDIRECT. Trường hợp Khách hàng không bổ sung thông tin và tài liệu đúng hạn, VNDIRECT không chịu trách nhiệm về việc mất tư cách nhà đầu tư của Khách hàng, và/hoặc về kết quả giao dịch Các-bon của Khách hàng.

11. The Customer is responsible for ensuring that the information and documents provided to VNDIRECT (directly or through other organizations/individuals) are accurate, truthful, and complete in all aspects. The Customer is responsible for providing additional information and documents (if necessary) at the request of VNDIRECT. In the event that the Customer fails to provide additional information and documents on time, VNDIRECT shall not be held responsible for the loss of the Customer's investor status and/or the results of the Customer's Carbon transactions.

12. VNDIRECT có quyền sử dụng và/hoặc cung cấp các thông tin của Khách hàng cho Tổ chức phát hành và các tổ chức cung cấp dịch vụ có liên quan đến giao dịch Các-bon và/hoặc cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền theo quy định pháp luật.

12. VNDIRECT has the right to use and/or provide the Customer's information to the Issuer and service providers related to Carbon transactions and/or provide it to competent authorities as prescribed by law.

13. Khách hàng có trách nhiệm thanh toán đầy đủ, đúng thời hạn các loại phí, thuế và chi phí áp dụng cho các giao dịch Các-bon tương ứng theo quy định của pháp luật, quy định của Cơ quan quản lý và/hoặc quy định của VNDIRECT tại từng thời điểm.

13. The Customer is responsible for making full and timely payments of all fees, taxes, and expenses applicable to the corresponding Carbon transactions in accordance with the provisions of law, regulations of the Regulatory Authority, and/or VNDIRECT's regulations from time to time.

Điều 4. Sửa Đổi, Bổ Sung Article 4. Amendment and Supplement

1. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon có thể được sửa đổi, bổ sung theo quyết định của VNDIRECT trong từng thời điểm mà VNDIRECT cho là phù hợp. Khách hàng mặc nhiên được coi là chấp nhận các sửa đổi, bổ sung đó khi VNDIRECT đã công bố/thông báo (trên trang thông tin điện tử vndirect.com.vn, hoặc trên Hệ thống thông tin giao dịch điện tử của VNDIRECT hoặc gửi thông báo cho Khách hàng) về việc sửa đổi, bổ sung Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon (hoặc công bố/thông báo Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon đã sửa đổi, bổ sung) mà sau đó Khách hàng vẫn tiếp tục thực hiện giao dịch Các-bon tại VNDIRECT.

1. Carbon Transaction Terms and Conditions may be amended or supplemented at VNDIRECT's discretion from time to time as VNDIRECT deems appropriate. The Customer is deemed to have accepted such amendments or supplements once VNDIRECT has published/notified (on the website vndirect.com.vn, or on VNDIRECT's electronic transaction information system, or sent a notice to the Customer) regarding the amendment or supplement of the Carbon Transaction Terms and Conditions (or published/notified the amended or supplemented Carbon Transaction Terms and Conditions) and subsequently, the Customer continues to perform Carbon transactions at VNDIRECT.

2. Việc Khách hàng đầu tư, giao dịch Các-bon tại VNDIRECT sau thời điểm mà sửa đổi, bổ sung Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon (hoặc Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon đã sửa đổi, bổ sung) có hiệu lực được coi là Khách hàng chấp nhận việc sửa đổi, bổ sung đó cũng như chấp nhận toàn bộ Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon (đã sửa đổi, bổ sung) đang có hiệu lực tại thời điểm đó.

2. The Customer's investment and trading of Carbon at VNDIRECT after the time the amendments or supplements to the Carbon Transaction Terms and Conditions (or the amended or supplemented Carbon Transaction Terms and Conditions) take effect shall be deemed as the Customer's acceptance of such amendments or supplements as well as acceptance of the entire Carbon Transaction Terms and Conditions (as amended or supplemented) in effect at that time.

Điều 5. Thông Báo, Trao Đổi Thông Tin Article 5. Notice and Communication

1. Phương thức gửi thông báo và các vấn đề liên quan đến gửi thông báo/thông tin, trao đổi thông tin giữa VNDIRECT với Khách hàng được thực hiện theo quy định tại Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán.

1. Methods of sending notices and matters relating to sending notices/information, and information exchange between VNDIRECT and the Customer shall be implemented in accordance with the provisions of the Securities Transaction Terms and Conditions.

2. Khách hàng có trách nhiệm tự theo dõi và thực hiện các nghĩa vụ phát sinh liên quan đến giao dịch Các-bon. Việc Khách hàng không nhận được thông báo của VNDIRECT không phải là lý do để Khách hàng trì hoãn thực hiện nghĩa vụ liên quan đến giao dịch Các-bon và/hoặc Tài khoản giao dịch Các-bon.

2. The Customer is responsible for self-monitoring and fulfilling obligations arising in connection with Carbon transactions. The failure of the Customer to receive notice from VNDIRECT shall not be a reason for the Customer to delay the performance of obligations related to Carbon transactions and/or the Carbon Transaction Account.

Điều 6. Quy Định Chung, Hiệu Lực Article 6. General Provisions and Validity

1. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon được áp dụng đối với mọi Khách hàng đầu tư, giao dịch Các-bon tại VNDIRECT tại thời điểm Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon đang có hiệu lực áp dụng.

1. Carbon Transaction Terms and Conditions apply to all Customers investing in and trading Carbon at VNDIRECT at the time the Carbon Transaction Terms and Conditions are in effect.

2. Khách hàng được coi là đồng ý/chấp nhận toàn bộ Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon từ thời điểm Khách hàng giao kết Hợp Đồng Mở Tài Khoản Giao Dịch Các-bon hoặc kể từ thời điểm Khách hàng đầu tư/giao dịch Các-bon tại VNDIRECT, tùy theo thời điểm nào sớm hơn. Khách hàng được coi là xác nhận hoặc xác nhận lại về việc đồng ý/chấp nhận toàn bộ Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon (kể cả sửa đổi bổ sung) đang được áp dụng trong thời gian tương ứng khi:

(i) Khách hàng xác nhận (dưới bất kỳ hình thức nào) đồng ý Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon đang được VNDIRECT áp dụng tại thời điểm đó; hoặc

(ii) Khách hàng truy cập (qua giao dịch trực tuyến/giao dịch điện tử) vào Tài khoản để đặt lệnh giao dịch Các-bon hoặc để sử dụng Dịch vụ về giao dịch chứng khoán.

2. The Customer is deemed to have agreed to/accepted the entire Carbon Transaction Terms and Conditions from the time the Customer executes the Carbon Transaction Account Opening Agreement or from the time the Customer invests in/trades Carbon at VNDIRECT, whichever is earlier. The Customer is deemed to have confirmed or re-confirmed their agreement/acceptance of the entire Carbon Transaction Terms and Conditions (including amendments and supplements) in effect during the corresponding period when:

(i) The Customer confirms (in any form) agreement with the Carbon Transaction Terms and Conditions being applied by VNDIRECT at that time; or

(ii) The Customer accesses (via online/electronic transaction) the Account to place Carbon transaction orders or to use Securities transaction services.

3. Đối với các vấn đề không được quy định cụ thể tại Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon thì sẽ được áp dụng theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán. Trường hợp có sự khác nhau giữa quy định tại Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon và Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Chứng Khoán thì quy định tại Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon được ưu tiên áp dụng.

3. For matters not specifically provided for in the Carbon Transaction Terms and Conditions, the provisions of the Securities Transaction Terms and Conditions shall apply. In case of any inconsistency between the provisions of the Carbon Transaction Terms and Conditions and the Securities Transaction Terms and Conditions, the provisions of the Carbon Transaction Terms and Conditions shall prevail.

4. Bằng việc giao kết Hợp Đồng Mở Tài Khoản Giao Dịch Các-bon và/hoặc thực hiện giao dịch Các-bon tại VNDIRECT thì mặc nhiên Khách hàng xác nhận việc Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon hoặc bất kỳ điều khoản nào của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon bị vô hiệu hoặc bị coi là không có hiệu lực (nếu có) đều không được coi là lý do để miễn trừ nghĩa vụ của Khách hàng đối với VNDIRECT. Khách hàng tự chịu trách nhiệm về các tổn thất, thiệt hại phát sinh (nếu có) từ việc thực hiện giao dịch Các-bon trong trường hợp Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon bị vô hiệu hoặc bị coi là không có hiệu lực.

4. By executing the Carbon Transaction Account Opening Agreement and/or performing Carbon transactions at VNDIRECT, the Customer automatically confirms that the invalidity or ineffectiveness of the Carbon Transaction Terms and Conditions or any provision thereof (if any) shall not be considered a reason for waiving the Customer's obligations to VNDIRECT. The Customer shall be solely responsible for any losses or damages arising (if any) from Carbon transactions in the event that the Carbon Transaction Terms and Conditions are void or deemed ineffective.

5. Bằng việc giao kết Hợp Đồng Mở Tài Khoản Giao Dịch Các-bon và/hoặc thực hiện giao dịch Các-bon tại VNDIRECT thì mặc nhiên Khách hàng xác nhận rằng:

- (i) Khách hàng đã đọc và hiểu đầy đủ và cam kết tuân thủ các quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon;
- (ii) Khách hàng đã hiểu rõ về các rủi ro có thể phát sinh khi thực hiện giao dịch Các-bon và Khách hàng cam kết tự chịu mọi rủi ro, thua lỗ hay các chi phí, thiệt hại phát sinh từ việc giao dịch Các-bon;
- (iii) Khách hàng không thuộc những đối tượng bị cấm/không được phép thực hiện giao dịch Các-bon theo quy định của pháp luật.

5. By executing the Carbon Transaction Account Opening Agreement and/or performing Carbon transactions at VNDIRECT, the Customer automatically confirms that:

- (i) The Customer has read and fully understood and commits to complying with the provisions of the Carbon Transaction Terms and Conditions;*
- (ii) The Customer has clearly understood the risks that may arise when performing Carbon transactions and the Customer commits to bearing all risks, losses, or costs and damages arising from Carbon trading;*
- (iii) The Customer is not among the entities prohibited/disallowed from performing Carbon transactions in accordance with the law.*

6. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon có hiệu lực kể từ thời điểm Khách hàng chấp nhận/đồng ý.

6. Carbon Transaction Terms and Conditions takes effect from the time the Customer accepts/agrees.

7. Các Điều Khoản Và Điều Kiện Giao Dịch Các-bon và các tài liệu khác của Hợp Đồng Mở Tài Khoản Giao Dịch Các-bon được lập bằng Tiếng Việt và Tiếng Anh (nếu có). Trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, nội dung tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng

7. Carbon Transaction Terms and Conditions and other documents of the Carbon Transaction Account Opening Agreement are prepared in Vietnamese and English (if any). In case of any conflict between the Vietnamese and English languages, the Vietnamese version shall prevail.